

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 126

Январь 2010

Фрасик против Польши [Frasik v. Poland] (жалоба № 22933/02)

Постановление от 5.1.2010 [Четвертая Секция]

Статья 12

Вступление в брак

Отказ в разрешении заключенному вступить в брак в тюрьме: *нарушение*

Обстоятельства дела – В сентябре 2000 г. заявитель был взят под стражу по жалобе женщины, которая утверждала, что он изнасиловал и избил ее. В течение примерно четырех лет они находились в отношениях, которые прекратились за несколько месяцев до указанного события. Начиная с декабря 2000 г. они несколько раз безрезультатно обращались к прокурору, ходатайствуя об освобождении заявителя и передаче под надзор полиции в связи с тем, что они помирились и желали пожениться. В начале судебного заседания потерпевшая попросила суд освободить ее от обязанности давать показания против заявителя. В 2001 г. суд, рассматривавший дело, отказал в удовлетворении ходатайства заявителя о разрешении на заключение брака в тюрьме, т.к. желал не допустить, чтобы потерпевшая воспользовалась правом супруги не свидетельствовать в отношении заявителя. Судья также посчитал, что следственный изолятор является неподходящим местом для совершения брачной церемонии, и что искренность намерений пары может быть поставлена под вопрос, поскольку они не «узаконили свое сожительство» ранее. Впоследствии заявитель был осужден к лишению свободы за изнасилование и выражение угроз. Суд апелляционной инстанции и Верховный суд оставили обвинительный приговор в отношении заявителя без изменения. Последний постановил в частности, что отказ в разрешении заявителю вступить в брак в тюрьме явно нарушил требования статьи 12 Конвенции.

Право – Статья 12: Суд не увидел оснований, по которым суд первой инстанции стал вдаваться в вопрос о том, насколько характер отношений сторон соответствовал их решению о заключении брака, а также в вопрос о том, были ли избранные ими время и место подходящими. Выбор партнера и решение пожениться на свободе или под стражей являются исключительно

личным делом каждого. Согласно статье 12 роль властей заключается в обеспечении осуществления права на вступление в брак «в соответствии с национальным законодательством» (которое само по себе должно соответствовать Конвенции), но они не могут вмешиваться в решение заключенного создать брачный союз с лицом по его выбору. Им следовало рассматривать не вопрос о том, разумно ли заключенному жениться в тюрьме, а практические аспекты. За исключением этих практических аспектов, власти не могут ограничивать право на вступление в брак, если отсутствуют такие важные соображения, как безопасность в тюрьме или необходимость предотвращения преступлений и беспорядков. В настоящем деле мнение суда, рассматривавшего дело о том, что заключение брака может негативно повлиять на получение доказательств вины заявителя, стало основанием для наложения запрета на осуществление его права жениться в ходе процесса. Однако запрет не имел правовой основы, поскольку согласно польскому законодательству тот факт, что один из будущих супругов был обвиняемым по уголовному делу, а другой - потерпевшим, не являлись правовым или фактическим препятствием для заключения брака. Если бы заявитель не содержался под стражей, то ничто бы могло воспрепятствовать ему в заключении брака в органе регистрации гражданского состояния в период судебного разбирательства. При этом искренность его чувств не была бы поставлена под сомнение органом регистрации до узаконивания отношений. Следовательно, Суд полностью поддержал оценку Верховного суда, заключившего, что вмешательство в право заявителя на вступление в брак было несоразмерным и произвольным. Суд не согласился с доводом Правительства, что заявитель сохранял возможность жениться на потерпевшей в будущем, и что этот факт мог бы смягчить последствия запрета. Отсрочка заключения брака для лиц, достигших совершеннолетия и отвечающих иным условиям для вступления в брак, предусмотренным национальным законодательством, не может считаться оправданной в соответствии со статьей 12. Польское законодательство предоставило уполномоченным органам полную дискрецию при рассмотрении ходатайства заключенного о вступлении в брак. Национальное законодательство не содержит никаких конкретных положений о заключении брака в период содержания под стражей, но, по мнению Суда, статья 12 не требует от государства введения отдельных законов или специальных правил, регулирующих вступление заключенных в брак, поскольку содержание под стражей не является правовым препятствием для женитьбы. Отсутствовали различия и в правовом статусе относительно способности лиц, не содержащихся под стражей, и заключенных вступать в брак. В деле заявителя нарушение Конвенции было обусловлено не отсутствием подробных правил по заключению брака в период содержания под стражей, а неограниченным использованием национальным судьей своих дискреционных полномочий и ее неспособностью установить справедливый баланс между различными публичными и индивидуальными интересами способом, соответствующим Конвенции. Даже если суд первой инстанции действовал с целью обеспечения надлежащего проведения судебного разбирательства, что является законным интересом, он не принял во внимание необходимость взвесить фундаментальное право заявителя, предусмотренное Конвенцией. В результате, примененная мера умалила сущность права заявителя на вступление в брак.

Вывод: нарушение (единогласно).

Статья 13: Государство-ответчик признало отсутствие процедуры, которая могла бы позволить заявителю обжаловать или иным образом оспорить решение, в соответствии с которым ему было отказано в осуществлении его права на вступление в брак, находясь в тюрьме.

Вывод: нарушение (единогласно).

Суд также установил нарушение пункта 4 статьи 5.

Статья 41: 5,000 евро в качестве компенсации за причинённый моральный вред.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.